

DOMETIC CF35 OPERATING MANUAL



Available languages



Quick Links

[Using the Battery Monitor](#)

[Troubleshooting](#)

[Technical Data](#)

Table of Contents

- Table of Contents
- General safety
- Operating the device safely
- Scope of functions
- Operating and display elements
- Before initial use
- Energy saving tips
- Connecting the cooler
- Using the battery monitor
- Using the cooler
- Setting the temperature
- Switching off the cooler
- Defrosting the cooler
- Replacing the device fuse
- Replacing the plug fuse (12/24 V)
- Replacing the light bulb
- Sécurité générale
- Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil26
- Fonctions de l'appareil
- Commandes et affichage
- Avant la première utilisation
- Conseils pour économiser de l'énergie
- Raccordement de la glacière
- Utilisation du protecteur de batterie
- Utilisation de la glacière
- Réglage de la température
- Mise hors-service de la glacière
- Dégivrage de la glacière
- Remplacement du fusible de l'appareil
- Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)
- Changer les éléments lumineux

Seguridad general

Seguridad durante el funcionamiento del aparato

Indicaciones relativas al funcionamiento

Elementos de mando y de indicación

Antes del primer uso

Consejos para el ahorro de energía

Conexión de la nevera

Uso del controlador de la batería

Uso de la nevera

Ajustar la temperatura

Desconectar la nevera

Descongelar la nevera

Sustituir el fusible del aparato

Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)

Cambiar el elemento luminoso

Segurança geral

Segurança durante a utilização do aparelho

Âmbito de funções

Elementos de comando e de indicação

Antes da primeira utilização

Dicas sobre a economia de energia

Conectar a geleira

Utilizar o monitorizador da bateria

Utilizar a geleira

Regular a temperatura

Desligar a geleira

Descongelar a geleira

Substituir o fusível do aparelho

Substituir o fusível da ficha (12/24 V)

Substituir o corpo luminoso

Manual Versions in Other Languages

Other ManualsLib Projects

↗ DOMETIC

COOLING BOXES

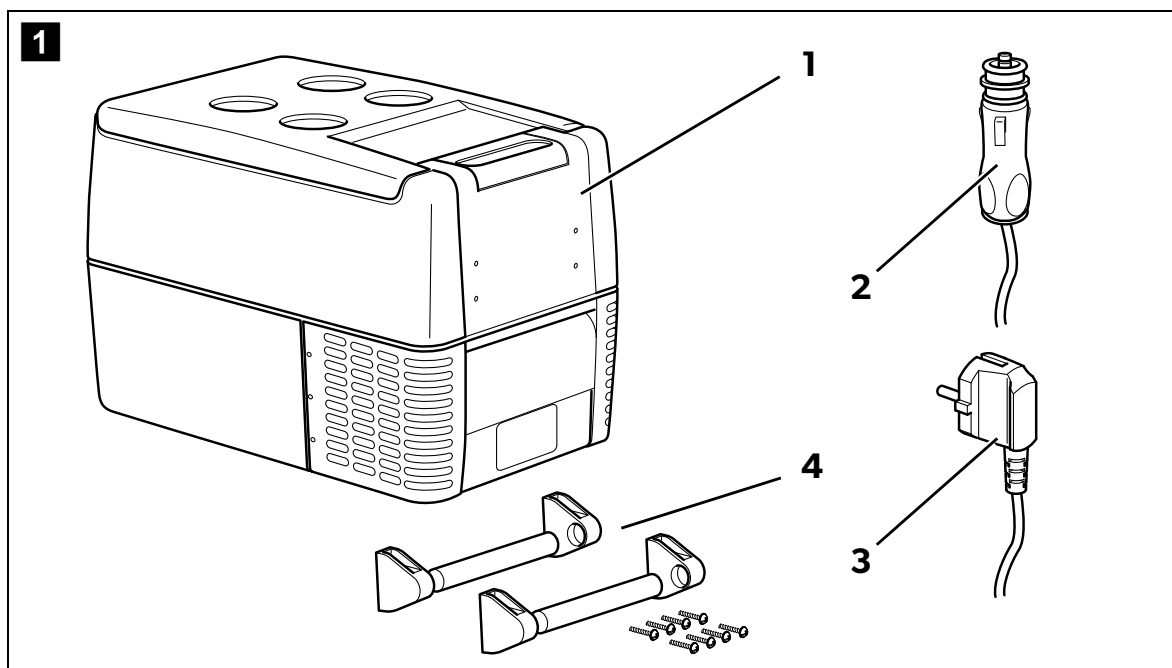
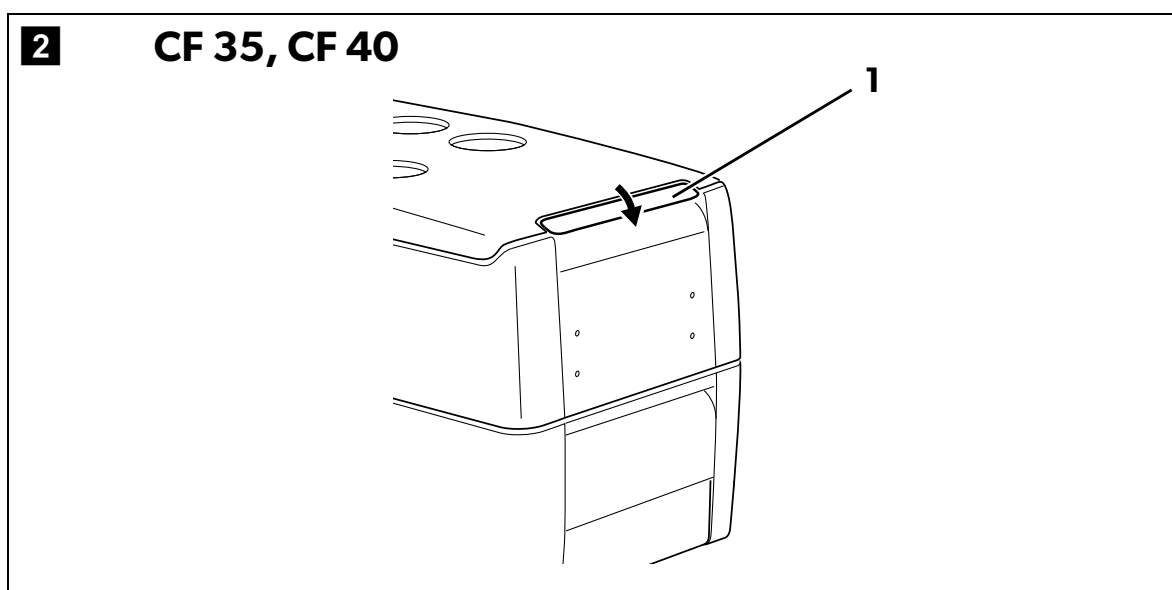
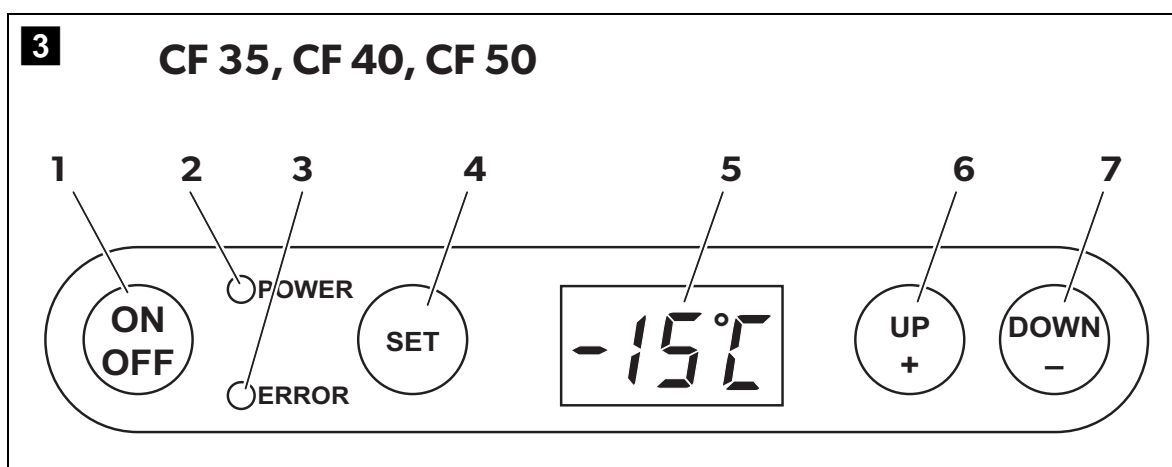
COOLFREEZE

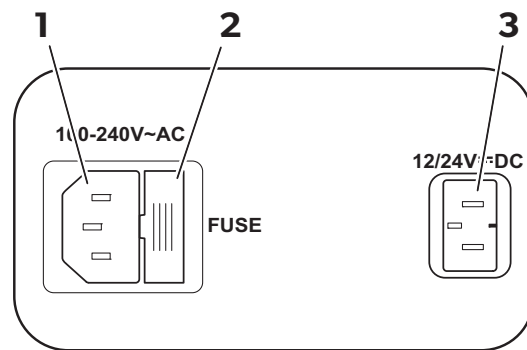
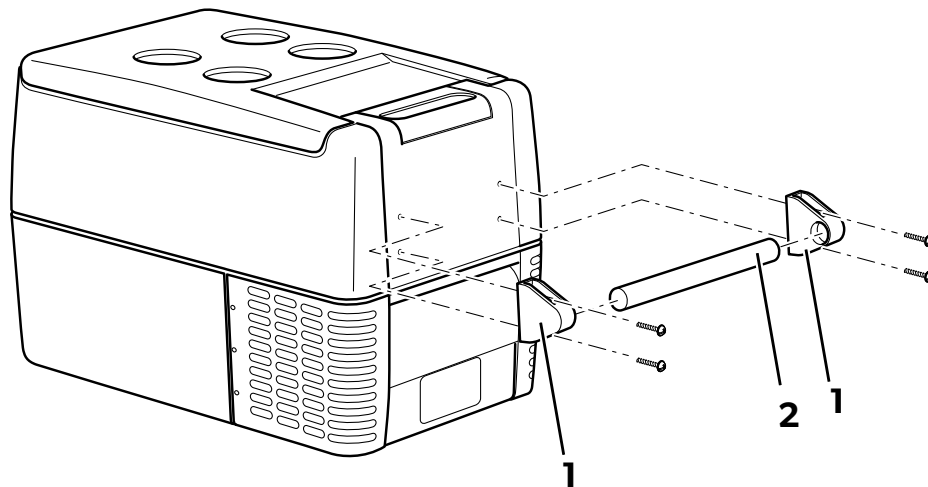


CF 35, CF40, CF50

EN	Compressor Cooler	
	Operating manual	6
FR	Glacière à compression	
	Notice d'utilisation	23
ES	Nevera por compresor	
	Instrucciones de uso	42
PT	Geleira com compressor	
	Manual de instruções	62

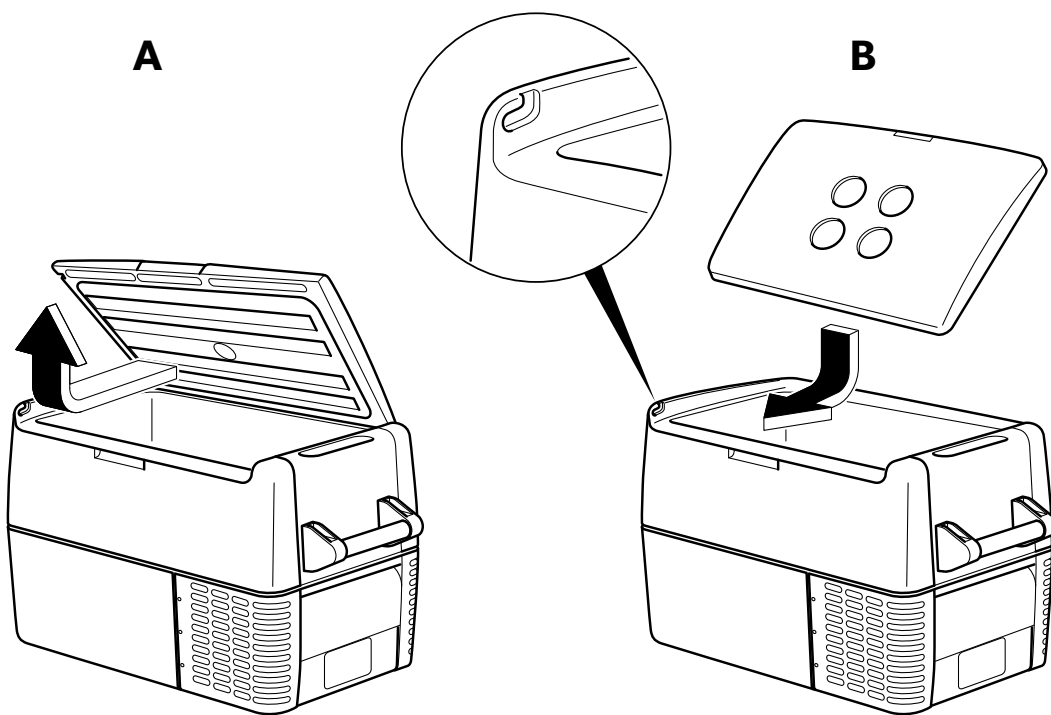




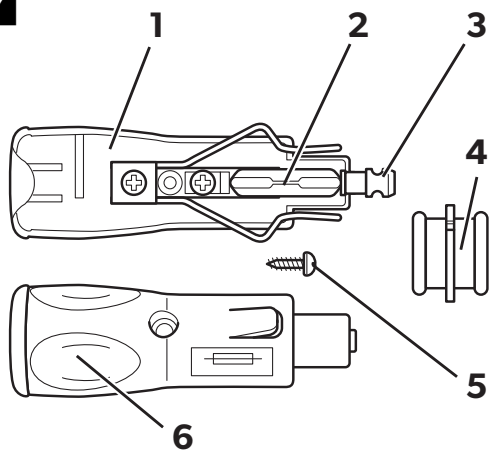
4**5**

6

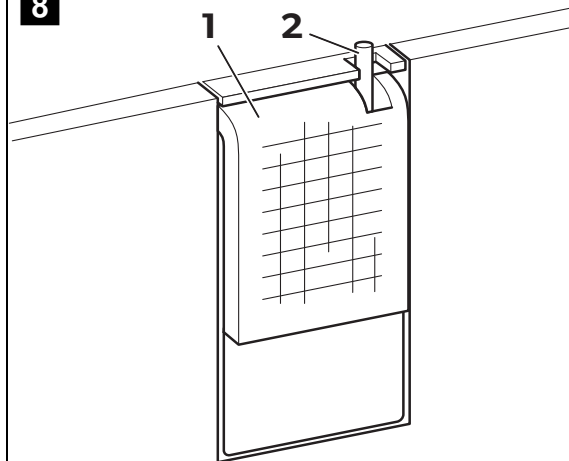
CF 50



7



8



Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1	Explanation of symbols	7
2	Safety instructions	7
2.1	General safety	7
2.2	Operating the device safely	9
3	Scope of delivery	9
4	Intended use	10
5	Function description	10
5.1	Scope of functions	10
5.2	Operating and display elements	11
6	Operation	12
6.1	Before initial use	12
6.2	Energy saving tips	13
6.3	Connecting the cooler	13
6.4	Using the battery monitor	14
6.5	Using the cooler	15
6.6	Setting the temperature	16
6.7	Switching off the cooler	17
6.8	Defrosting the cooler	17
6.9	Replacing the device fuse	17
6.10	Replacing the plug fuse (12/24 V)	18
6.11	Replacing the light bulb	18
7	Cleaning and maintenance	19
8	Guarantee	19
9	Troubleshooting	20
10	Disposal	21
11	Technical data	21

1 Explanation of symbols

**DANGER!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.

- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always keep and use the device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the device.

**CAUTION!**

- Disconnect the device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the device as follows:
 - With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
 - Or with the AC connection cable to the AC mains supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The cooling device contains inflammable cyclopentane in the insulation. The gases in the insulation material require special disposal procedures. Deliver the device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling.

2.2 Operating the device safely



CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Do not use extension cords.



NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Description
1	1	Cooler
2	1	Connection cable for 12/24 V --- connection
3	1	Connection cable for 120 V $\sim$ connection
4	2	Carrying handle, consisting of: <ul style="list-style-type: none"> – 2 holders – 1 handle – 4 fastening screws
–	1	Operating manual

4 Intended use

The cooler is suitable for cooling and freezing foods. The device is also suitable for use on boats.

The device is designed to be operated from a 12 V $\equiv$ or 24 V $\equiv$ on-board supply socket of a vehicle (e. g. cigarette lighter), boat or caravan as well as from a 120 V AC mains.



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

5 Function description

The cooler can chill products, keep them cool as well as freeze them. A maintenance-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The extra strong insulation and powerful compressor ensure especially fast cooling.

The cooler is portable.

When used on boats, the cooler can withstand a constant heel (inclination) of 30°.

5.1 Scope of functions

- Power supply with priority circuit for connecting to the AC mains
- Three-level battery monitor to protect the vehicle battery
- Turbo mode for rapid cooling
- Display with temperature gauge switches off automatically at low battery voltage
- Temperature setting: With two buttons in steps of 1 °C (2 °F)
- Removable carrying handles

5.2 Operating and display elements

CF35, CF40

Lock for lid: fig. **2** 1, page 3

CF35, CF40, CF50

Operating panel (fig. **3**, page 3)

Item	Description	Explanation
1	ON OFF	Switches the cooler on or off when the button is pressed for between one and two seconds
2	POWER	Status indication
		LED lights up green: Compressor is on
		LED lights up orange: Compressor is off
		LED flashes orange: display switched off automatically due to low battery voltage
3	ERROR	LED flashes red: Device is switched on but not ready for operation
4	SET	Selects the input mode – Temperature setting – Celsius or Fahrenheit display – Set battery monitor
5	–	Display, shows the information
6	UP +	Press once to increase the value
7	DOWN –	Press once to decrease the value

Connection sockets (fig. **4**, page 4):

Item	Description
1	Connection socket AC voltage supply
2	Fuse holder
3	Connection socket DC voltage supply

6 Operation

6.1 Before initial use

**NOTE**

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter "Cleaning and maintenance" on page 19).

Mounting the handles

The handles are enclosed unassembled. If you wish to attach the handles, proceed as follows:

- Make a handle by putting two holders (fig. **5** 1, page 4) and a handle (fig. **5** 2, page 4) together.
- Fasten the grip with the enclosed screws in the holes provided.

Turning the lid stop around (CF50)

You can turn the lid stop around if you want to open the lid from the other side. To do this, proceed as follows:

- Open the lid and pull it out (fig. **6** A, page 5).
- Turn the lid.
- Insert the lid in the lid holders on the side opposite the cooler (fig. **6** B, page 5).

Selecting the temperature units

You can switch the temperature display between Celsius and Fahrenheit. This is how to do it:

- Switch on the cooler.
- Press the "SET" button (fig. **3** 4, page 3) twice.
- Use the "UP +" (fig. **3** 6, page 3) and "DOWN –" (fig. **3** 7, page 3) buttons to select Celsius or Fahrenheit.
- ✓ The selected temperature units then appear in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

6.2 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessary low temperatures.

6.3 Connecting the cooler

Connecting to a battery (vehicle or boat)

The cooler can be operated with 12 V --- or 24 V --- .



NOTICE! Danger of damage!

Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent the polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

- Plug the 12/24 V connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC voltage socket and also into the cigarette lighter or a 12 V or 24 V socket.

Connecting to a 120 V AC mains (e.g. in the home or office)



DANGER! Danger of electrocution!

- Never handle plugs and switches with wet hands or if you are standing on a wet surface.
- If you are operating your cooler on board a boat from a mains connection of 120 V $\sim$, you must install a residual current circuit breaker between the 120 V AC mains and the cooler. Seek advice from a trained technician.

The coolers have an integrated multi-voltage power supply with priority circuit for connecting to an AC voltage source of 120 V. The priority circuit automatically switches the cooler to mains operation, if the device is connected to a 120 V AC mains, even if the 12/24 V connection cable is still attached.

When switching between the AC mains and the battery supply, the red LED may light up briefly.

- Plug the 120 V connection cable (fig. **1** 3, page 3) into the AC voltage socket and connect it to the 120 V AC voltage mains.

6.4 Using the battery monitor

The device is equipped with a multi-level battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the on-board 12/24 V supply.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



NOTICE! Danger of damage!

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In "HIGH" mode, the battery monitor responds faster than at the levels "LOW" and "MED" (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	MED	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.1 V	11.4 V	11.8 V
Restart voltage at 12 V	11.1 V	12.2 V	12.6 V
Switch-off voltage at 24 V	21.5 V	24.1 V	24.6 V
Restart voltage at 24 V	23.0 V	25.3 V	26.2 V

This is how to select the battery monitor mode:

- Switch on the cooler.
- Press the "SET" button (fig. **3** 4, page 3) three times.
- Use the "UP +" (fig. **3** 6, page 3) and "DOWN –" (fig. **3** 7, page 3) buttons to select the battery monitor mode.
- ✓ The selected mode then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

**NOTE**

When the cooler is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode "HIGH". If the cooler is connected to a supply battery, the battery monitor mode "LOW" will suffice.

If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the "LOW" position.

6.5 Using the cooler

**NOTICE! Danger of overheating!**

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Place the cooler on a firm foundation.
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate.

**NOTE**

Place the cooler as shown (fig. **1**, page 3). If you operate the box in a different position it can be damaged.

- Close the cooler, see chapter "Connecting the cooler" on page 13.

**NOTE**

If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the "LOW" position.

**NOTICE! Danger from excessively low temperature!**

Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

- Press the "ON/OFF" button (fig. **3** 1, page 3) for between one and two seconds.
- ✓ The "POWER" LED lights up.
- ✓ The display (fig. **3** 5, page 3) switches on and shows the current cooling temperature.

**NOTE**

The temperature displayed is that of the middle of the interior. The temperatures elsewhere can deviate from this temperature.

- ✓ The cooler starts cooling the interior.

**NOTE**

When operating with the battery, the display switches off automatically if the battery voltage is low. The LED "POWER" flashes orange.

Locking the cooler (CF35, CF40)

- Close the lid.
- Press the lock (fig. **2** 1, page 3) down, until it latches in place audibly.

6.6 Setting the temperature

- Press the "SET" button (fig. **3** 4, page 3) once.
- Use the "UP +" (fig. **3** 6, page 3) and "DOWN –" (fig. **3** 7, page 3) buttons to select the cooling temperature.
- ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

6.7 Switching off the cooler

- Empty the cooler.
- Switch the cooler off.
- Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

- Leave the cover slightly open. This prevents odour build-up.

6.8 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



NOTICE! Danger of damage!

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- Take out the contents of the cooling device.
- If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
- Switch off the device.
- Leave the cover open.
- Wipe off the defrosted water.

6.9 Replacing the device fuse



DANGER! Danger of electrocution!

Disconnect the connection cable before you replace the device fuse.

- Pull off the connection cable.
- Pry out the fuse insert (fig. **4** 2, page 4) with a screwdriver.
- Replace the defective fuse with a new one that has the same rating (T4AL 250V).
- Press the fuse insert back into the housing.

6.10 Replacing the plug fuse (12/24 V)

- Pull the adapter sleeve (fig. **7** 4, page 5) off of the plug.
- Unscrew the screw (fig. **7** 5, page 5) out of the upper half of the housing (fig. **7** 1, page 5).
- Carefully raise the upper half of the housing from the lower (fig. **7** 6, page 5) half.
- Take out the contact pin (fig. **7** 3, page 5).
- Replace the defective fuse (fig. **7** 2, page 5) with a new one that has the same rating (8 A, 32 V).
- Re-assemble the plug in the reverse order.

6.11 Replacing the light bulb

- Press the switch pin (fig. **8** 2, page 5) downwards so that the transparent part (fig. **8** 1, page 5) of the lamp can be removed at the front.
- Replace the light bulb.



NOTE

The LEDs in the light bulb must be aligned with the transparent part of the lamp.

- Press the transparent part of the lamp back into the housing.

7 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	There is no voltage present in the 12/24 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to apply current to the cigarette lighter.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The device fuse is defective.	Replace the device fuse, see chapter "Replacing the device fuse" on page 17.
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED flashes orange, display is switched off).	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.
When operating from the 12/24 V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the device is not working and the LED is not lit. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the lighter socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12/24 V plug has blown.	Replace the fuse (8 A) in the 12/24 V plug, see chapter "Replacing the plug fuse (12/24 V)" on page 18.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's 12/24 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to your vehicle's operating manual.
The display shows an error message (e.g. "Err1") and the appliance does not cool.	The appliance has switched off due to an internal fault.	This can only be repaired by an authorised repair centre.

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	CF35	CF40
Connection voltage:	12/24 V $\overline{\text{=}}$ and 120 V $\sim$	
Rated current:		
– 12 V $\overline{\text{=}}$:	7.0 A	
– 24 V $\overline{\text{=}}$:	3.0 A	
– 120 V $\sim$:	1.4 A	
Cooling capacity:	+10 °C to –18 °C (+50 °F to 0.4 °F)	
Usable capacity:	31 l	37 l
Climate class:	N, ST, T	
Ambient temperature:	18 °C to 43 °C (+50 °F to 109.4 °F)	
Noise emission:	45 dB(A)	
Refrigerant quantity:	42 g (0.09 lbs)	
CO ₂ equivalent:	0.060 t (132.28 lbs)	
Global warming potential (GWP):	1430	
Dimensions (W x H x D) in mm (in.):	580 x 385 x 360 (22.83 x 15.16 x 14.17)	580 x 445 x 360 (22.83 x 17.52 x 14.17)
Weight:	15 kg (33.07 lbs)	16 kg (35.27 lbs)

	CF50
Connection voltage:	12/24 V $\overline{=}$ and 120 V $\sim$
Rated current:	
– 12 V $\overline{=}$:	7.0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3.0 A
– 120 V $\sim$:	1.4 A
Cooling capacity:	+10 °C to –18 °C (+50 °F to 0.4 °F)
Usable capacity:	47 l
Climate class:	N, ST, T
Ambient temperature:	18 °C to 43 °C (+64.4 °F to 109.4 °F)
Noise emission:	45 dB(A)
Refrigerant quantity:	45 g (0.1 lbs)
CO ₂ equivalent:	0.064 t (141.1 lbs)
Global warming potential (GWP):	1430
Dimensions (W x H x D) in mm (in.):	630 x 480 x 360 (24.8 x 18.9 x 14.17)
Weight:	18 kg (39.68 lbs)

**NOTE**

If the ambient temperature is above +32 °C (+90 °F), the minimum temperature cannot be attained.

Test/certificates: **c**  **US** File No: SA12891
LISTED

The refrigerant circuit contains R134a.

Contains fluorinated greenhouse gases

Hermetically sealed equipment

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Table des matières

1	Explication des symboles	24
2	Consignes de sécurité	24
2.1	Sécurité générale	24
2.2	Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil	26
3	Contenu de la livraison	27
4	Usage conforme	27
5	Description du fonctionnement	28
5.1	Fonctions de l'appareil	28
5.2	Commandes et affichage	29
6	Utilisation	30
6.1	Avant la première utilisation	30
6.2	Conseils pour économiser de l'énergie	31
6.3	Raccordement de la glacière	31
6.4	Utilisation du protecteur de batterie	32
6.5	Utilisation de la glacière	33
6.6	Réglage de la température	35
6.7	Mise hors-service de la glacière	35
6.8	Dégivrage de la glacière	35
6.9	Remplacement du fusible de l'appareil	36
6.10	Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)	36
6.11	Changer les éléments lumineux	36
7	Nettoyage et entretien	37
8	Garantie	37
9	Dépannage	38
10	Retraitement	39
11	Caractéristiques techniques	40

1 Explication des symboles

**DANGER !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare)
 - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- N'employez pas de câble de rallonge.



AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Contenu de la livraison

N° dans fig. 1, page 3	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement pour prise 12/24 V==
3	1	Câble de raccordement pour prise 120 V~
4	2	Poignée de transport, composée de : <ul style="list-style-type: none">– 2 fixations– 1 corps de poignée– 4 vis de fixation
–	1	Manuel d'utilisation

4 Usage conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation de produits alimentaires. L'appareil peut également être utilisé sur des bateaux.

L'appareil peut être branché sur la prise d'alimentation 12 V== ou 24 V== d'un véhicule (par ex. un allume-cigare), d'un bateau ou d'un camping-car, ou être raccordé à un réseau à tension alternative de 120 V~.



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

5 Description du fonctionnement

La glacière permet de réfrigérer, de tenir au frais ou de congeler des produits. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui fonctionne ne nécessite aucune maintenance. Sa puissante isolation son compresseur performant garantissent un refroidissement particulièrement rapide.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

En cas d'utilisation sur bateaux, la glacière peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.

5.1 Fonctions de l'appareil

- Bloc d'alimentation avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative
- Protecteur de batterie à trois niveaux pour protéger la batterie du véhicule
- Mode turbo pour un refroidissement plus rapide
- Ecran avec affichage de la température, s'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie est faible
- Réglage de la température: avec deux touches, par pas de 1 °C (2 °F)
- Poignées de transport montables

5.2 Commandes et affichage

CF 35, CF 40

Verrouillage du couvercle : fig. **2** 1, page 3

CF 35, CF 40, CF 50

Panneau de commande (fig. **3**, page 3)

Pos.	Désignation	Signification
1	ON OFF	Permet d'allumer ou d'éteindre la glacière sur une pression d'une à deux seconde sur la touche
2	POWER	Témoin lumineux de fonctionnement La DEL s'allume en vert : le compresseur est en marche La DEL s'allume en orange : le compresseur est arrêté La DEL clignote en orange : l'écran a été automatique-ment éteint parce que la tension de la batterie est faible
3	ERROR	La DEL clignote en rouge : l'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	SET	Permet de sélectionner le mode de saisie – Réglage de la température – Indication de degrés Celsius ou Fahrenheit – Réglage du protecteur de batterie
5	–	Ecran, affiche les valeurs
6	UP +	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie sélectionnée
7	DOWN –	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie sélectionnée

Prises de raccordement (fig. **4**, page 4) :

N°	Désignation
1	Prise de raccordement de l'alimentation en tension alternative
2	Porte-fusible
3	Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue

6 Utilisation

6.1 Avant la première utilisation



REMARQUE

Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 37).

Monter les poignées

Les poignées sont fournies démontées. Pour monter les poignées, procédez de la manière suivante :

- Assemblez deux fixations (fig. **5** 1, page 4) avec un corps de poignée (fig. **5** 2, page 4) pour former une poignée.
- Vissez la poignée ainsi constituée dans les orifices prévus à l'aide des vis fournies.

Retournement de la butée du couvercle (CF 50)

Vous pouvez retourner la butée du couvercle si vous voulez ouvrir celui-ci par l'autre côté. Procédez comme suit :

- Ouvrez le couvercle et retirez-le (fig. **6** A, page 5).
- Tournez le couvercle.
- Placez le couvercle dans l'emplacement du couvercle situé du côté opposé de la glacière (fig. **6** B, page 5).

Sélection de l'unité de température

Vous pouvez sélectionner l'affichage de la température en degrés Celsius ou Fahrenheit. Procédez comme suit :

- Allumez la glacière.
- Appuyez deux fois sur la touche « SET » (fig. **3** 4, page 3).
- Sélectionnez l'unité de température (Celsius ou Fahrenheit) à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 6, page 3) ou « DOWN – » (fig. **3** 7, page 3).
- ✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

6.2 Conseils pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Évitez une température intérieure inutilement basse.

6.3 Raccordement de la glacière

Raccordement à une batterie (automobile ou bateau)

La glacière peut être branchée sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.



AVIS ! Risque d'endommagement !

Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les court-circuits.

- Branchez le câble de raccordement 12/24 V (fig. **1** 2, page 3) dans la prise pour tension continue et raccordez-le à l'allume-cigares ou à une prise 12 ou 24 V.

Raccordement à un réseau à tension alternative de 120 V (p. ex. à la maison ou au bureau)



DANGER ! Danger de mort par électrocution !

- Ne vous approchez pas de prises ou de commutateurs lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds dans l'eau.
- Si vous raccordez votre glacière à bord d'un bateau à un réseau à tension alternative 120 V l'intermédiaire d'une prise de quai, vous devez absolument brancher un disjoncteur différentiel entre le réseau 120 V et la glacière.
Veuillez vous renseigner auprès d'un spécialiste.

Les glacières sont équipées d'un bloc d'alimentation intégré avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative de 120 V. Il permet de passer directement en fonctionnement sur secteur quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif 120 V, même si le câble de raccordement 12 V ou 24 V est encore branché.

Lors du basculement entre alimentation sur réseau à courant alternatif et sur batterie, la DEL rouge peut s'allumer pendant quelques minutes.

- Branchez le câble de raccordement 120 V (fig. **1** 3, page 3) sur la prise pour tension alternative et raccordez-le au secteur à courant alternatif 120 V.

6.4 Utilisation du protecteur de batterie

L'appareil est équipé d'un protecteur de batterie qui protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement lorsque la glacière est raccordée au réseau 12/24 V du véhicule.

Si la glacière est mise en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. La glacière se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



AVIS ! Risque d'endommagement !

Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d'énergie, tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

En mode « HIGH », le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement qu'en mode « LOW » ou « MED » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	MED	HIGH
Tension d'arrêt pour 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tension de rallumage pour 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tension d'arrêt pour 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tension de rallumage pour 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Pour modifier le mode du protecteur de batterie, procédez comme suit :

- Allumez la glacière.
- Appuyez trois fois sur la touche « SET » (fig. **3** 4, page 3).
- Sélectionnez le mode du protecteur de batterie à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 6, page 3) ou « DOWN – » (fig. **3** 7, page 3).
- ✓ L'écran affiche le mode sélectionné pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.



REMARQUE

Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Lorsque la glacière est raccordée à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit.

Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le réseau à tension alternative, réglez le protecteur de batterie sur le mode « LOW ».

6.5 Utilisation de la glacière



AVIS ! Danger de surchauffe !

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Placez la glacière sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.

**REMARQUE**

Montez la glacière comme indiqué sur l'illustration (voir fig.). Si la glacière est utilisée dans une autre position, elle risque d'être endommagée.

- Raccordez la glacière (voir chapitre « Raccordement de la glacière », page 31).

**REMARQUE**

Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le réseau à tension alternative, réglez le protecteur de batterie sur le mode « LOW ».

**AVIS ! Risque de températures trop basses !**

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

- Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 3).
- ✓ La DEL « POWER » s'allume.
- ✓ L'écran (fig. **3** 5, page 3) s'allume et indique la température actuelle.

**REMARQUE**

La température affichée est celle du centre du compartiment intérieur. Il est possible que la température varie selon la position.

- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

**REMARQUE**

En cas de fonctionnement sur batterie, l'écran s'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie est faible.
La DEL « POWER » clignote en orange.

Verrouiller la glacière (CF 35, CF 40)

- Fermez le couvercle.
- Abaissez le verrouillage (fig. **2** 1, page 3) jusqu'à ce qu'il s'enclenche audiblement.

6.6 Réglage de la température

- Appuyez une fois sur la touche « SET » (fig. **3** 4, page 3).
- Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 6, page 3) ou « DOWN – » (fig. **3** 7, page 3).
- ✓ L'affichage indique pendant quelques secondes la température de refroidissement réglée. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

6.7 Mise hors-service de la glacière

- Videz la glacière.
- Eteignez la glacière.
- Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

- Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

6.8 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



AVIS ! Risque d'endommagement !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur, pour qu'ils restent froids.
- Eteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

6.9 Remplacement du fusible de l'appareil



DANGER ! Danger de mort par électrocution !

Avant de remplacer le fusible, retirez les câbles de raccordement.

- Débranchez les câbles de raccordement.
- Retirez le porte-fusible (fig. **4** 2, page 4) en faisant par ex. levier avec un tournevis.
- Remplacez le fusible défectueux par un nouveau fusible de même valeur (T4AL 250V).
- Remplacez le porte-fusible dans le boîtier, en appuyant dessus.

6.10 Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)

- Dévissez le compensateur (fig. **7** 4, page 5) du connecteur.
- Retirez la vis (fig. **7** 5, page 5) de la partie supérieure du boîtier (fig. **7** 1, page 5).
- Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier pour la séparer de la partie inférieure (fig. **7** 6, page 5).
- Retirez la fiche de contact (fig. **7** 3, page 5).
- Remplacez le fusible défectueux (fig. **7** 2, page 5) par un nouveau fusible de même valeur (8 A, 32 V).
- Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.

6.11 Changer les éléments lumineux

- Appuyez sur la tige de contact (fig. **8** 2, page 5) pour que la partie transparente (fig. **8** 1, page 5) de la lampe puisse être retirée par devant.
- Remplacez l'élément lumineux.



REMARQUE

Les DEL de l'élément lumineux doivent être orientées vers la partie transparente de la lampe.

- Remplacez la partie transparente de la lampe dans le boîtier.

7 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veuillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause éventuelle	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la DEL n'est pas allumée.	La prise 12/24 Volts (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
	Le fusible de l'appareil est défectueux.	Remplacez le fusible de l'appareil (voir chapitre « Remplacement du fusible de l'appareil », page 36).
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » clignote en orange, l'écran est éteint).	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.
Lors du fonctionnement sur prise 12/24 V (allume-cigares) : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la DEL n'est pas allumée. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12/24 V est grillé.	Remplacez le fusible (8 A) du connecteur 12/24 V (voir chapitre « Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V) », page 36).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12/24 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

Dysfonctionnement	Cause éventuelle	Solution proposée
Un message d'erreur s'affiche (p. ex. « Err1 ») et l'appareil ne réfrigère pas.	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	CF35	CF40
Tension de raccordement :	12/24 V $\equiv$ et 120 V $\sim$	
Courant nominal :		
– 12 V $\equiv$:	7,0 A	
– 24 V $\equiv$:	3,0 A	
– 120 V :	1,4 A	
Puissance frigorifique :	de +10 °C à –18 °C (+50 °F à 0,4 °F)	
Capacité utile :	31 l	37 l
Classe climatique :	N, ST, T	
Température ambiante :	18 °C à 43 °C (+50 °F à 109,4 °F)	
Emissions sonores :	45 dB(A)	
Quantité de fluide frigorigène :	42 g (0,09 lbs)	
Équivalent CO ₂ :	0,060 t (132,28 lbs)	
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Dimensions (L x h x p, mm) (in.) :	580 x 385 x 360 (22,83 x 15,16 x 14,17)	580 x 445 x 360 (22,83 x 17,52 x 14,17)
Poids :	15 kg (33,07 lbs)	16 kg (35,27 lbs)

	CF 50
Tension de raccordement :	12/24 V $\overline{=}$ et 120 V $\sim$
Courant nominal :	
– 12 V $\overline{=}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3,0 A
– 120 V :	1,4 A
Puissance frigorifique :	de +10 °C à -18 °C (+50 °F à 0,4 °F)
Capacité utile :	47 l
Classe climatique :	N, ST, T
Température ambiante :	18 °C à 43 °C (+50 °F à 109,4 °F)
Emissions sonores :	45 dB(A)
Quantité de fluide frigorigène :	45 g (0,1 lbs)
Équivalent CO ₂ :	0,064 t (141,1 lbs)
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430
Dimensions (L x h x p, mm) (in.) :	630 x 480 x 360 (24,8 x 18,9 x 14,17)
Poids :	18 kg (39,68 lbs)

**REMARQUE**

La température minimale ne peut plus être atteinte à des températures ambiantes supérieures à +32 °C (+90 °F).

Contrôle/certificats :  File No: SA12891

Le circuit de refroidissement contient du R134a.

Contient des gaz à effet de serre fluorés

Équipement hermétiquement scellé

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	43
2	Indicaciones de seguridad	43
2.1	Seguridad general	43
2.2	Seguridad durante el funcionamiento del aparato	45
3	Volumen de entrega	46
4	Uso adecuado	46
5	Descripción del funcionamiento	47
5.1	Indicaciones relativas al funcionamiento	47
5.2	Elementos de mando y de indicación	48
6	Manejo	49
6.1	Antes del primer uso	49
6.2	Consejos para el ahorro de energía	50
6.3	Conexión de la nevera	50
6.4	Uso del controlador de la batería	51
6.5	Uso de la nevera	53
6.6	Ajustar la temperatura	54
6.7	Desconectar la nevera	54
6.8	Descongelar la nevera	55
6.9	Sustituir el fusible del aparato	55
6.10	Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)	56
6.11	Cambiar el elemento luminoso	56
7	Limpieza y mantenimiento	57
8	Garantía legal	57
9	Solución de averías	58
10	Eliminación de desechos	59
11	Datos técnicos	60

1 Aclaración de los símbolos

**¡PELIGRO!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
 - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.

- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentanto inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- No utilice cables alargadores.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1, página 3	Cantidad	Denominación
1	1	Nevera
2	1	Cable de alimentación para conexión de 12/24 V $\equiv$
3	1	Cable de conexión para 120 V $\sim$
4	2	Asa de transporte, compuesta de: <ul style="list-style-type: none"> – 2 soportes – 1 asa – 4 tornillos de fijación
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar los alimentos. El aparato también es apto para su funcionamiento en embarcaciones.

El aparato está diseñado para el uso de una caja de enchufe de a bordo de 12 V $\equiv$ ó 24 V $\equiv$ de un vehículo (por ejemplo, el mechero del vehículo), de una embarcación o una caravana, así como para una corriente alterna de 120 V $\sim$.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

5 Descripción del funcionamiento

En la nevera se pueden enfriar y mantener fríos los productos, así como congelar. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración con compresor que no requiere mantenimiento. El aislamiento exterior extrafuerte y el compresor de alto rendimiento garantizan una refrigeración especialmente rápida.

La nevera está prevista para un uso portátil.

Para su uso en embarcaciones, la nevera puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.

5.1 Indicaciones relativas al funcionamiento

- Fuente de alimentación con conexión de prioridad para la conexión a la corriente alterna
- Controlador de la batería de tres etapas para proteger la batería del vehículo
- Modo Turbo para un enfriamiento rápido
- La pantalla con indicación de temperatura se apaga automáticamente en caso de una tensión baja de la batería
- Ajuste de temperatura: Con dos pulsadores en pasos de 1 °C (2 °F)
- Asa de transporte desmontable

5.2 Elementos de mando y de indicación

CF35, CF40

Bloqueo de la tapa: fig. **2** 1, página 3

CF35, CF40, CF50

Panel de mando (fig. **3**, página 3)

Pos.	Denominación	Explicación
1	ON OFF	Enciende o apaga la nevera cuando se pulsa la tecla durante uno o dos segundos
2	POWER	Indicación del modo de funcionamiento LED iluminado en verde: el compresor está en marcha LED iluminado en naranja: el compresor está apagado LED parpadea en naranja: La pantalla se apaga automáticamente porque la tensión de la batería es baja
3	ERROR	LED parpadea en rojo: el aparato conectado no está listo para funcionar
4	SET	Selecciona el modo de entrada de datos – ajuste de temperatura – indicación en °Celsius o °Fahrenheit – ajuste del controlador de la batería
5	–	Display, indica la temperatura
6	UP +	Pulsando una vez, aumenta el valor de entrada
7	DOWN –	Pulsando una vez, disminuye el valor de entrada

Conectores (fig. **4**, página 4):

Pos.	Denominación
1	Conectores para la alimentación de corriente alterna
2	Portafusible
3	Conectores para la alimentación de corriente continua

6 Manejo

6.1 Antes del primer uso

**NOTA**

Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 57).

Montaje de las asas

Las asas se adjuntan sueltas. Si las quiere montar, proceda como se indica a continuación:

- Monte dos soportes (fig. **5** 1, página 4) y un asa (fig. **5** 2, página 4) formando una unidad.
- Fije el asa con los tornillos adjuntos en los orificios previstos para ello.

Dar la vuelta al tope de la tapa (CF 50)

Puede dar la vuelta al tope de la tapa, en caso de que desee abrir la tapa hacia el otro lado. Para ello proceda de la siguiente manera:

- Abra la tapa y extráigala (fig. **6** A, página 5).
- Gire la tapa.
- Coloque la tapa en sus alojamientos del lado contrario de la nevera (fig. **6** B, página 5).

Seleccionar la unidad de temperatura

Para la indicación de temperatura puede elegir entre °Celsius o °Fahrenheit. Para ello proceda de la siguiente manera:

- Encienda la nevera.
- Pulse el botón "SET" (fig. **3** 4, página 3) dos veces.
- Ajuste con las teclas "UP +" (fig. **3** 6, página 3) o "DOWN –" (fig. **3** 7, página 3) la unidad de temperatura °Celsius o °Fahrenheit.
- ✓ El display indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. El display parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

6.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- Evite utilizar temperaturas innecesariamente bajas.

6.3 Conexión de la nevera

Conexión a una batería (Vehículo o embarcación)

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V ó 24 V.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela de la nevera y de otros consumidores.

La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección electrónica contra inversión de polaridad que la protege si no se respeta la polaridad al conectarla a la batería y contra cortocircuitos.

- Enchufe el cable de alimentación de 12/24 V (fig. **1** 2, página 3) en el conector de tensión continua y conéctelo al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V ó 24 V.

Conexión a la red de corriente alterna de 120 V (p. ej., en casa o en la oficina)



¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- No manipule los enchufes ni interruptores con las manos mojadas o con los pies sobre una superficie mojada.
- Si usa la nevera en una embarcación a través de una conexión de tierra de corriente alterna de 120 V, deberá conectar un interruptor diferencial entre la red de 120 V y el refrigerador. Consulte con un especialista.

Las neveras tienen una fuente de alimentación integrada de tensión múltiple con conexión de prioridad para la conexión de tensión alterna de 120 V. Mediante la conexión de prioridad se cambia de forma automática al funcionamiento con corriente de red, cuando se conecte el aparato a la red de corriente alterna de 120 V, aunque esté conectado de cable de conexión de 12/24 V.

Al cambiar entre la red de corriente alterna y la alimentación por batería, es posible que el LED rojo se ilumine durante unos minutos.

- Introduzca el cable de conexión de 120 V (fig. **1** 3, página 3) en el conector de tensión alterna y conéctelo a la red de corriente alterna de 120 V.

6.4 Uso del controlador de la batería

El aparato está equipado con un controlador de la batería de varios niveles que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo de 12/24 V.

En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el contacto apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo del valor programable. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Al apagarse mediante el controlador de la batería la batería ya no dispone de su capacidad de carga completa, evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado la batería. Asegúrese de recargar la batería.

En el modo "HIGH" el controlador de batería se activa antes que en el nivel "LOW" y "MED" (véase la siguiente tabla).

Modo de controlador de la batería	LOW	MED	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensión de desconexión a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Para cambiar el modo del controlador de la batería, proceda como sigue:

- Encienda la nevera.
- Pulse el botón "SET" (fig. **3** 4, página 3) tres veces.
- Ajuste con las teclas "UP +" (fig. **3** 6, página 3) o "DOWN -" (fig. **3** 7, página 3) el modo del controlador de la batería.
- ✓ El display indica durante unos segundos el modo del controlador de la batería. El display parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.



NOTA

Cuando la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo de controlador de la batería "HIGH". Cuando la nevera está alimentada por la batería de abastecimiento, es suficiente el modo de controlador de la batería "LOW".

Cuando utilice la nevera conectada a la red de corriente alterna, ponga el controlador de la batería en la posición "LOW".

6.5 Uso de la nevera



¡AVISO! ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se pueda desalojar adecuadamente. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

- Coloque la nevera sobre una base firme.
Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacue correctamente.



NOTA

Coloque la nevera como aparece representado (véase fig.). Si la nevera se pone en marcha situada en otra posición, podría dañar el aparato.

- Conecte la nevera, véase capítulo “Conexión de la nevera” en la página 50.



NOTA

Cuando utilice la nevera conectada a la red de corriente alterna, ponga el controlador de la batería en la posición “LOW”.



¡AVISO! ¡Peligro debido a temperatura demasiado baja!

Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

- Pulse el botón “ON/OFF” (fig. **3** 1, página 3) durante uno o dos segundos.
- ✓ El LED “POWER” se ilumina.
- ✓ La pantalla (fig. **3** 5, página 3) se enciende e indica la temperatura de enfriado actual.



NOTA

La temperatura indicada se refiere al centro del compartimiento interior. La temperatura de otras partes puede ser diferente.

- ✓ La nevera empezará a refrigerar el interior.

**NOTA**

Durante el funcionamiento con batería, la pantalla se apaga automáticamente si la tensión de la batería es baja. El LED "POWER" parpadea en naranja.

Bloqueo de la nevera (CF35, CF40)

- Cierre la tapa.
- Presione el bloqueo hacia abajo (fig. **2** 1, página 3) hasta que se la oiga encajar.

6.6 Ajustar la temperatura

- Pulse el botón "SET" (fig. **3** 4, página 3) una vez.
- Ajuste la temperatura de enfriamiento con las teclas "UP +" (fig. **3** 6, página 3) o "DOWN -" (fig. **3** 7, página 3).
- ✓ La pantalla indica, durante unos segundos, la temperatura de enfriado ajustada. El display parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

6.7 Desconectar la nevera

- Vacíe la nevera.
- Desconecte la nevera.
- Desenchufe el cable de alimentación.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa de la nevera ligeramente abierta. De esta forma, evitará la aparición de olores.

6.8 Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele la nevera para evitarlo.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Saque los productos del interior de la nevera.
- En caso necesario, coloque los productos en otro refrigerador para mantenerlos fríos.
- Desconecte el aparato.
- Deje abierta la tapa de la nevera.
- Seque con un paño el agua descongelada.

6.9 Sustituir el fusible del aparato



¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

Desenchufe el cable de conexión antes de cambiar el fusible del aparato.

- Desenchufe el cable de alimentación.
- Saque el juego de fusibles (fig. **4** 2, página 4) con un desatornillador, por ejemplo.
- Cambie el fusible averiado por otro nuevo del mismo valor (T4AL 250V).
- Presione el juego de fusibles en la carcasa.

6.10 Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)

- Saque el casquillo de compensación (fig. **7** 4, página 5) de la clavija.
- Desatornille el tornillo (fig. **7** 5, página 5) de la parte superior de la carcasa (fig. **7** 1, página 5).
- Separe con cuidado la mitad de la carcasa superior de la inferior (fig. **7** 6, página 5).
- Extraiga la clavija de contacto (fig. **7** 3, página 5).
- Cambie el fusible averiado (fig. **7** 2, página 5) por otro nuevo del mismo valor (8 A, 32 V).
- Vuelva a montar la clavija procediendo al revés.

6.11 Cambiar el elemento luminoso

- Presione hacia abajo el pasador (fig. **8** 2, página 5), de forma que la pieza transparente (fig. **8** 1, página 5) de la lámpara se pueda extraer hacia delante.
- Cambie el elemento luminoso.



NOTA

Los LEDs del elemento luminoso tienen que estar orientados hacia la pieza transparente de la lámpara.

- Vuelva a introducir la pieza transparente de la lámpara en la carcasa.

7 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la caja de enchufe de 12/24 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce corriente.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
	El fusible del aparato está averiado.	Cambie el fusible del aparato, véase capítulo "Sustituir el fusible del aparato" en la página 55.
	La fuente de alimentación integrada está averiada.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED "POWER" se ilumina).	Compresor averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED "POWER" parpadea en naranja, la pantalla está apagada).	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela de ser necesario.
Al funcionar conectada al enchufe de 12/24 V (mechero del vehículo): el encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado. Desenchufe la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija se calienta demasiado en el alojamiento del mechero, puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12/24 V.	Cambie el fusible (8 A) de la clavija de 12/24 V, véase capítulo "Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)" en la página 56.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12 V del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su automóvil).

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
En la pantalla se indica un mensaje de error (por ejemplo, "Err1") y el aparato no enfría.	El aparato se ha apagado por un fallo interno.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.

10 Eliminación de desechos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	CF35	CF40
Tensión de conexión:	12/24 V $\equiv$ y 120 V $\sim$	
Corriente nominal:		
– 12 V $\equiv$:	7,0 A	
– 24 V $\equiv$:	3,0 A	
– 120 V $\sim$:	1,4 A	
Capacidad de enfriamiento:	+10 °C hasta –18 °C (+50 °F hasta 0,4 °F)	
Capacidad útil:	31 l	37 l
Clase climática:	N, ST, T	
Temperatura ambiente:	18 °C hasta 43 °C (+50 °F hasta 109,4 °F)	
Emisiones de ruido:	45 dB(A)	
Cantidad de refrigerante:	42 g (0,09 lbs)	
Equivalente a CO ₂ :	0,060 t (132,28 lbs)	
Índice GWP:	1430	
Medidas (l x h x a) en mm (in.):	580 x 385 x 360 (22,83 x 15,16 x 14,17)	580 x 445 x 360 (22,83 x 17,52 x 14,17)
Peso:	15 kg (33,07 lbs)	16 kg (35,27 lbs)

	CF 50
Tensión de conexión:	12/24 V $\overline{\text{---}}$ y 120 V $\sim$
Corriente nominal:	
– 12 V $\overline{\text{---}}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{\text{---}}$:	3,0 A
– 120 V $\sim$:	1,4 A
Capacidad de enfriamiento:	+10 °C hasta –18 °C (+50 °F hasta 0,4 °F)
Capacidad útil:	47 l
Clase climática:	N, ST, T
Temperatura ambiente:	18 °C hasta 43 °C (+50 °F hasta 109,4 °F)
Emisiones de ruido:	45 dB(A)
Cantidad de refrigerante:	45 g (0,1 lbs)
Equivalente a CO ₂ :	0,064 t (141,1 lbs)
Índice GWP:	1430
Medidas (l x h x a) en mm (in.):	630 x 480 x 360 (24,8 x 18,9 x 14,17)
Peso:	18 kg (39,68 lbs)

**NOTA**

En el caso de temperaturas ambiente superiores a +32 °C (+90 °F) ya no será posible alcanzar la temperatura mínima.

Inspección/Certificados:  File No: SA12891

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1	Explicação dos símbolos	63
2	Indicações de segurança	63
2.1	Segurança geral.	63
2.2	Segurança durante a utilização do aparelho	65
3	Material fornecido	66
4	Utilização adequada	66
5	Descrição do funcionamento	67
5.1	Âmbito de funções	67
5.2	Elementos de comando e de indicação.	68
6	Operação	69
6.1	Antes da primeira utilização	69
6.2	Dicas sobre a economia de energia	70
6.3	Conectar a geleira	70
6.4	Utilizar o monitorizador da bateria	71
6.5	Utilizar a geleira	72
6.6	Regular a temperatura	73
6.7	Desligar a geleira	73
6.8	Descongelar a geleira	74
6.9	Substituir o fusível do aparelho	74
6.10	Substituir o fusível da ficha (12/24 V)	75
6.11	Substituir o corpo luminoso	75
7	Limpeza e manutenção	76
8	Garantia	76
9	Resolução de falhas	77
10	Eliminação	78
11	Dados técnicos	78

1 Explicação dos símbolos

**PERIGO!**

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

**AVISO!**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

**PRECAUÇÃO!**

- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC (p. ex. isqueiro) no veículo.
 - ou com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.

- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho



PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Não utilize extensões.



NOTA!

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Material fornecido

N.º na fig. 1, página 3	Quant.	Designação
1	1	Geleira
2	1	Cabo de conexão para 12/24 V ---
3	1	Cabo de conexão para 120 V $\sim$ - conexão
4	2	Pega constituída por: – 2 suportes – 1 punho – 4 parafusos de fixação
–	1	Manual de instruções

4 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar e congelar géneros alimentícios. O aparelho também é adequado para a utilização em barcos.

O aparelho foi concebido para funcionar com 12 V --- ou 24 V --- numa tomada da rede de bordo de um veículo, (p.ex. o isqueiro), de um barco ou de uma caravana, e igualmente com uma rede de corrente alternada de 120 V $\sim$.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

5 Descrição do funcionamento

A geleira pode refrigerar géneros e mantê-los no frio assim como congelá-los. O arrefecimento é feito por um circuito de refrigeração isento de manutenção, com compressor. O isolamento extra-resistente e o eficiente compressor garantem um arrefecimento especialmente rápido.

A geleira é adequada para a utilização móvel.

Na utilização em barcos, a geleira pode ser instalada com uma inclinação de 30°.

5.1 Âmbito de funções

- Fonte de alimentação com ligação prioritária à corrente alternada.
- Monitorizador da bateria com três níveis para proteção da bateria do veículo
- Modo Turbo para arrefecimento mais rápido.
- O monitor com indicação da temperatura é desligado automaticamente quando a tensão da bateria está muito baixa
- Regulação da temperatura: Com dois botões em passos de 1 °C (2 °F)
- Pegas desmontáveis

5.2 Elementos de comando e de indicação

CF35, CF40

Bloqueio da tampa: fig. **2** 1, página 3

CF35, CF40, CF50

Painel de comando (fig. **3**, página 3)

Pos.	Designação	Explicação
1	ON OFF	Liga ou desliga a geleira quando o botão é pressionado durante um a dois segundos
2	POWER	Indicação de funcionamento LED acende a verde: compressor ligado LED acende a laranja: compressor desligado LED pisca a laranja: O mostrador foi desligado automaticamente porque a tensão da bateria está baixa
3	ERROR	LED pisca a vermelho: o aparelho está ligado mas não está em condições de funcionamento
4	SET	Seleciona o modo de introdução – Regulação da temperatura – Indicação em °Centígrados ou °Fahrenheit – Regular o monitorizador da bateria
5	–	O mostrador indica os valores
6	UP +	Ao tocar uma vez, aumenta o valor introduzido selecionado
7	DOWN –	Ao tocar uma vez, diminui o valor introduzido selecionado

Tomadas de ligação (fig. **4**, página 4):

Pos.	Designação
1	Tomada de ligação da alimentação de tensão alternada
2	Porta-fusíveis
3	Tomada de ligação da alimentação de tensão contínua

6 Operação

6.1 Antes da primeira utilização



OBSERVAÇÃO

Antes de colocar a nova geleira em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido por razões de higiene (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 76).

Montar as pegas

As pegas são fornecidas de modo solto. Se pretender montar as pegas, proceda do seguinte modo:

- Encaixe juntamente dois suportes (fig. **5** 1, página 4) e um punho (fig. **5** 2, página 4) para cada pega.
- Fixe a pega, com os parafusos que fazem parte do material fornecido, nas perfurações previstas para o efeito.

Inverter o encosto da tampa (CF 50)

É possível inverter o encosto da tampa se pretender abrir a tampa para o outro lado. Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- Abra a tampa e puxe-o para fora (fig. **6** A, página 5).
- Vire a tampa.
- Encaixe a tampa nos seus apoios localizados no lado oposto da geleira (fig. **6** B, página 5).

Selecionar a unidade de temperatura

Poderá selecionar a indicação de temperatura entre os valores para °Centígrados e °Fahrenheit. Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- Ligue a geleira.
- Prima duas vezes o botão “SET” (fig. **3** 4, página 3).
- Regule a unidade de temperatura para °Centígrados ou °Fahrenheit com os botões “UP +” (fig. **3** 6, página 3) ou “DOWN –” (fig. **3** 7, página 3).
- ✓ O mostrador indica, durante alguns segundos, a unidade de temperatura que foi regulada. O mostrador pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

6.2 Dicas sobre a economia de energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.
- Descongele a geleira logo que se formar uma camada de gelo.
- Evite uma temperatura interna desnecessariamente baixa.

6.3 Conectar a geleira

Conectar a uma bateria (carro ou barco)

A geleira pode funcionar com corrente contínua de 12 V ou de 24 V.



NOTA! Perigo de danos!

Desconecte a geleira e outros consumidores da bateria antes de carregar a mesma com um carregador rápido. As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico dos aparelhos.

Para efeitos de segurança, a geleira está equipada com uma proteção eletrónica contra a inversão da polaridade quando é conectada à bateria e que também protege a geleira contra curto-circuitos.

- Encaixe o cabo de conexão de 12/24 V (fig. **1** 2, página 3) na tomada de tensão contínua e ligue o cabo ao isqueiro ou a uma tomada de 12 V ou 24 V.

Conectar a uma rede de corrente alternada de 120 V (p.ex. em casa ou no escritório)



PERIGO! Perigo de morte por choque elétrico!

- Nunca manipule as fichas e os interruptores quando tiver as mãos molhadas ou quando tiver os pés em pavimento molhado.
- Se utilizar a sua geleira a bordo de um barco com ligação a uma rede de corrente alternada de 120 V em terra firme, deverá sempre instalar um interruptor de segurança entre a rede de corrente alternada de 120 V e a geleira.
Solicite o parecer de um técnico.

As geleiras têm uma fonte de alimentação integrada para múltiplas tensões com ligação prioritária a uma tensão alternada de 120 V. O funcionamento com alimentação pela rede é ligado automaticamente pela ligação prioritária quando o aparelho estiver ligado a uma rede de corrente alternada de 120 V, mesmo que ainda esteja conectado o cabo para a ligação de 12/24 V.

Ao comutar entre a alimentação da rede de corrente alternada e a alimentação por bateria, o LED vermelho pode ficar aceso por alguns minutos.

- Encaixe o cabo de conexão de 120 V (fig. **1** 3, página 3) na tomada de tensão alternada e ligue-o à rede de corrente alternada de 120 V.

6.4 Utilizar o monitorizador da bateria

O aparelho está equipado com um monitorizador da bateria que protege a bateria do carro contra uma descarga profunda ao estar ligada à rede de bordo de 12/24 V.

Se a geleira for operada com a ignição do veículo desligada, ela desliga-se automaticamente logo que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor regulado. A geleira liga-se novamente assim que a tensão de ativação for alcançada graças ao carregamento da bateria.



NOTA! Perigo de danos!

Quando a bateria é desligada pelo interruptor auxiliar, ela já não tem a capacidade de carga completa, evite arranques repetidos e a utilização de consumidores de corrente que não tenham fases de carregamento prolongadas. Tenha atenção para que a bateria seja recarregada.

No modo "HIGH", o monitorizador da bateria é mais rapidamente ativado do que nos níveis "LOW" e "MED" (ver tabela abaixo).

Modo do monitorizador da bateria	LOW	MED	HIGH
Tensão de desconexão em 12V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensão de reativação em 12V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensão de desconexão em 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensão de reativação em 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Para alterar o modo do monitorizador da bateria, proceda do seguinte modo:

- Ligue a geleira.
- Prima três vezes o botão "SET" (fig. **3** 4, página 3).

- Regule com os botões "UP +" (fig. **3** 6, página 3) ou "DOWN –" (fig. **3** 7, página 3) o modo do monitorizador da bateria.
- ✓ O mostrador indica, durante alguns segundos, o modo regulado. O mostrador pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

**OBSERVAÇÃO**

Quando a geleira é alimentada pela bateria de arranque, selecione o modo do monitorizador da bateria "HIGH". Quando a geleira está conectada a uma bateria de alimentação, é suficiente o modo do monitorizador da bateria "LOW".

Quando pretender operar a geleira na rede de corrente alternada, regule o monitorizador da bateria para "LOW".

6.5 Utilizar a geleira

**NOTA! Perigo de sobreaquecimento!**

Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.

- Pouse a geleira sobre uma superfície estável.
Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas e o ar aquecido possa sair adequadamente.

**OBSERVAÇÃO**

Coloque a geleira como ilustrado na (fig. **1**, página 3). Se a geleira for operada noutra posição, ela pode ficar danificada.

- Conecte a geleira, ver capítulo "Conectar a geleira" na página 70.

**OBSERVAÇÃO**

Quando pretender operar a geleira na rede de corrente alternada, regule o monitorizador da bateria para "LOW".

**NOTA! Perigo devido a temperatura demasiado baixa!**

Tenha atenção para que na geleira apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados para a temperatura selecionada.

- Prima o botão "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 3) durante um a dois segundos.

- ✓ O LED "POWER" acende.
- ✓ O mostrador (fig. **3** 5, página 3) liga-se e indica a temperatura de refrigeração atual.

**OBSERVAÇÃO**

A temperatura indicada refere-se ao centro do interior. A temperatura pode apresentar desvios em outros locais.

- ✓ A geleira inicia a refrigeração do interior.

**OBSERVAÇÃO**

No funcionamento com uma bateria, o mostrador desliga automaticamente quando a tensão da bateria é demasiado baixa. O LED "POWER" pisca a laranja.

Bloquear a geleira (CF 35, CF 40)

- Feche a tampa.
- Pressione o bloqueio (fig. **2** 1, página 3) para baixo até ele engrenar de forma audível.

6.6 Regular a temperatura

- Prima uma vez o botão "SET" (fig. **3** 4, página 3).
- Regule a temperatura de refrigeração com os botões "UP +" (fig. **3** 6, página 3) ou "DOWN –" (fig. **3** 7, página 3).
- ✓ O monitor indica, durante alguns segundos, a temperatura de refrigeração pretendida que foi regulada. O mostrador pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

6.7 Desligar a geleira

- Esvazie a geleira.
- Desligue a geleira.
- Retire o cabo de conexão da tomada.

Se não pretender utilizar a geleira durante um período de tempo mais prolongado:

- Deixe a tampa ligeiramente aberta. Deste modo, evita a formação de odores.

6.8 Descongelar a geleira

A humidade do ar pode formar gelo no vaporizador ou no interior da geleira, o qual reduz a potência de arrefecimento. Descongele o aparelho atempadamente.



NOTA! Perigo de danos!

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar a geleira:

- Retire os produtos congelados.
- Eventualmente, guarde os mesmos numa outra geleira para que eles permaneçam no frio.
- Desligue o aparelho.
- Deixe a tampa aberta.
- Limpe a água de degelo.

6.9 Substituir o fusível do aparelho



PERIGO! Perigo de morte por choque elétrico!

Antes da substituição do fusível do aparelho, retire o cabo de conexão.

- Retire os cabos de conexão das tomadas.
- Retire o encaixe do fusível (fig. **4** 2, página 4) p.ex. com uma chave de fendas.
- Substitua o fusível queimado por um fusível novo com as mesmas características (T4AL 250V).
- Volte a pressionar o encaixe do fusível para dentro da caixa.

6.10 Substituir o fusível da ficha (12/24 V)

- Retire a bucha compensadora (fig. **7** 4, página 5) da ficha.
- Desaperte o parafuso (fig. **7** 5, página 5) da metade superior da caixa (fig. **7** 1, página 5).
- Afaste cuidadosamente a metade superior da caixa da metade inferior (fig. **7** 6, página 5).
- Retire o pino de contacto (fig. **7** 3, página 5).
- Substitua o fusível queimado (fig. **7** 2, página 5) por um fusível novo com as mesmas características (8 A, 32 V).
- Volte a montar a ficha na sequência inversa.

6.11 Substituir o corpo luminoso

- Pressione o pino de ligação (fig. **8** 2, página 5) para baixo de modo a que a parte transparente fig. **8** 1, página 5) da lâmpada possa ser retirada pela parte da frente.
- Substitua o corpo luminoso.



OBSERVAÇÃO

Os LEDs no corpo luminoso têm de estar alinhados para a parte transparente da lâmpada.

- Volte a colocar a parte transparente da lâmpada no corpo.

7 Limpeza e manutenção

**AVISO!**

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.

**NOTA! Perigo de danos!**

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

9 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	A tomada de 12/24 V (isqueiro) do veículo não tem corrente.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro do veículo tenha corrente elétrica.
	Tomada da tensão alternada sem tensão.	Tente novamente noutra tomada.
	O fusível do aparelho está queimado.	Substitua o fusível do aparelho, ver capítulo "Substituir o fusível do aparelho" na página 74.
	A fonte de alimentação integrada está avariada.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, LED "POWER" acende).	Compressor avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, LED "POWER" pisca a laranja, mostrador desligado).	Tensão da bateria insuficiente.	Verifique a bateria e, se necessário, carregue-a.
No funcionamento numa tomada de 12/24 V (isqueiro): a ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende. Retire a ficha da tomada e realize as seguintes verificações.	O suporte do isqueiro está sujo. Isto resulta num mau contacto elétrico.	Quando a ficha ficar muito quente no suporte do isqueiro do veículo, é necessário limpar o suporte ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente.
	O fusível da ficha de 12/24 V está queimado.	Substitua o fusível (8 A) da ficha de 12/24 V, ver capítulo "Substituir o fusível da ficha (12/24 V)" na página 75
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do veículo da tomada de isqueiro de 12/24 V (normalmente 15 A) (para isso, consulte o manual de instruções do seu veículo).
O mostrador indica uma mensagem de erro (p.ex. "Err1") e o aparelho não refrigera.	Uma falha de funcionamento interna desligou o aparelho.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	CF35	CF40
Tensão de conexão:	12/24 V $\equiv$ e 120 V $\sim$	
Corrente nominal:		
– 12V $\equiv$:	7,0 A	
– 24 V $\equiv$:	3,0 A	
– 120 V $\sim$:	1,4 A	
Potência de refrigeração:	+10 °C até –18 °C (+50 °F até 0,4 °F)	
Volume útil:	31 l	37 l
Classe climática:	N, ST, T	
Temperatura ambiente:	18 °C até 43 °C (+50 °F até 109,4 °F)	
Emissões acústicas:	45 dB(A)	
Quantidade do agente de refrigeração:	42 g (0,09 lbs)	
Equivalente a CO ₂ :	0,060 t (132,28 lbs)	
Potencial de aquecimento global (GWP):	1430	
Dimensões (LxAxP) em mm (in.):	580 x 385 x 360 (22,83 x 15,16 x 14,17)	580 x 445 x 360 (22,83 x 17,52 x 14,17)
Peso:	15 kg (33,07 lbs)	16 kg (35,27 lbs)

	CF 50
Tensão de conexão:	12/24 V $\overline{\text{---}}$ e 120 V $\sim$
Corrente nominal:	
– 12V $\overline{\text{---}}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{\text{---}}$:	3,0 A
– 120 V $\sim$:	1,4 A
Potência de refrigeração:	+10 °C até –18 °C (+50 °F até 0,4 °F)
Volume útil:	47 l
Classe climática:	N, ST, T
Temperatura ambiente:	18 °C até 43 °C (+50 °F até 109,4 °F)
Emissões acústicas:	45 dB(A)
Quantidade do agente de refrigeração:	45 g (0,1 lbs)
Equivalente a CO ₂ :	0,064 t (141,1 lbs)
Potencial de aquecimento global (GWP):	1430
Dimensões (LxAxP) em mm (in.):	630 x 480 x 360 (24,8 x 18,9 x 14,17)
Peso:	18 kg (39,68 lbs)

**OBSERVAÇÃO**

A partir de temperaturas ambiente acima de +32 °C (+90 °F), a temperatura mínima já não pode ser alcançada.

Verificação/Certificados: **c**  **US** File No: SA12891
LISTED

O circuito de refrigeração contém R134a.

Contém gases fluorados com efeito de estufa

Equipamento hermeticamente fechado

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH
Holtefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300
Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com



AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ 1800 212121
📠 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH
Neudorferstraße 108
A-2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
📠 +43 2236 90807060
Mail: info@dometic.at

BENELUX
Dometic Branch Office Belgium
Zincstraat 3
B-1500 Halle
☎ +32 2 3598040
📠 +32 2 3598050
Mail: info@dometic.be

BRAZIL
Dometic DO Brasil LTDA
Avenida Paulista 1754, conj. 111
SP 01310-920 Sao Paulo
☎ +55 11 3251 3352
📠 +55 11 3251 3362
Mail: info@dometic.com.br

DENMARK
Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
📠 +45 75586307
Mail: info@dometic.dk

FINLAND
Dometic Finland OY
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
📠 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic SAS
ZA du Pré de la Dame Jeanne
B.P. 5
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633525
📠 +33 3 44633518
Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG
Dometic Group Asia Pacific
Suites 2207-11 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
☎ +852 2 4611386
📠 +852 2 4665553
Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY
Dometic Zrt. Sales Office
Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
📠 +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY
Dometic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47122 Forlì (FC)
☎ +39 0543 754901
📠 +39 0543 754983
Mail: vendite@dometic.it

JAPAN
Dometic KK
Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
2-13-9 Shibaura Minato-ku
Tokyo 108-0023
☎ +81 3 5445 3333
📠 +81 3 5445 3339
Mail: info@dometic.jp

MEXICO
Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.
Circuito Médicos No. 6 Local 1
Colonia Ciudad Satélite
CP 53100 Naucalpan de Juárez
Estado de México
☎ +52 55 5374 4108
📠 +52 55 5393 4683
Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS
Dometic Benelux B.V.
Ecustraet 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
📠 +31 76 5029019
Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND
Dometic New Zealand Ltd.
PO Box 12011
Penrose
Auckland 1642
☎ +64 9 622 1490
📠 +64 9 622 1573
Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY
Dometic Norway AS
Østerøyveien 46
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
📠 +47 33428459
Mail: firmapost@dometic.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Puławska 435A
PL-02-801 Warszawa
☎ +48 22 414 3200
📠 +48 22 414 3201
Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL
Dometic Spain, S.L.
Branch Office em Portugal
Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
2775-399 Carcavelos
☎ +351 219 244 173
📠 +351 219 243 206
Mail: info@dometic.pt

RUSSIA
Dometic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
RU-107140 Moscow
☎ +7 495 780 79 39
📠 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE
Dometic Pte Ltd
18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21
Singapore 609966
☎ +65 6795 3177
📠 +65 6862 6620
Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava
Nádražná 34/A
900 28 Ivánka pri Dunaji
☎/📠 +421 2 45 529 680
Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA
Dometic (Pty) Ltd.
Regional Office
South Africa & Sub-Saharan Africa
2 Avalon Road
West Lake View Ext 11
Modderfontein 1645
Johannesburg
☎ +27 11 4504978
📠 +27 11 4504976
Mail: info@dometic.co.za

SPAIN
Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 91 833 60 89
📠 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
☎ +46 31 7341100
📠 +46 31 7341101
Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang
☎ +41 44 8187171
📠 +41 44 8187191
Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Dometic Middle East FZCO
P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai
☎ +971 4 883 3858
📠 +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.
Dometic House, The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 344 626 0133
📠 +44 344 626 0143
Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA
Dometic RV Division
1120 North Main Street
Elkhart, IN 46515
☎ +1 574-264-2131

4445102292 05/2017

Manual Versions in Other Languages

 Français

Other ManualsLib Projects

 www.manualslib.com

 www.manualslib.de

 www.manualslib.es

 www.manualslib.fr

 www.manualslib.nl

 www.manualslib.mx

 www.manualslib.tech 30+ Languages